

# Тадеуш С. Пахольчик

---

## О лингвокультуроведческой парадигме современной глоттодидактики : попытка определения : на материале русского языка как иностранного

---

Studia Rossica Posnaniensia 30, 151-155

---

2002

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

О ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ ПАРАДИГМЕ СОВРЕМЕННОЙ  
ГЛОТТОДИДАКТИКИ – ПОПЫТКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО)

ON A LINGUISTIC-CULTURAL PARADIGM  
OF CONTEMPORARY GLOTTODIDACTICS – AN ATTEMPT  
AT A DEFINITION  
(ON THE BASIS OF ACQUISITION OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE)

ТАДЕУШ С. ПАХОЛЬЧИК

ABSTRACT. The author attempts to define a linguistic-cultural paradigm of contemporary glottodidactics on the basis of language acquisition with regard to the learner's personality and linguistic characteristics, as well as the linguistic-cultural component.

Tadeusz S. Pacholczyk, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Instytut Filologii Rosyjskiej,  
al. Niepodległości 4, 61-874 Poznań, Polska – Poland.

Во многих областях знаний можно заметить изменения и переоценки некоторых положений и максим, казавшихся незыблемыми. Это обусловлено многими факторами. Среди них, в первую очередь, можно выделить достижения во многих областях знаний, возникшие на стыке разных научных дисциплин.

Интердисциплинарный подход к отдельным объектам исследования называется и в современной глоттодидактике.

По словам Ю.Е. Прохорова<sup>1</sup>, за последние годы особенно много внимания уделяется проблеме взаимосвязи языка и культуры страны изучаемого языка в процессе обучения. Даже с учетом имеющихся расхождений в терминологии (культуроведение, лингвокультурология, лингвострановедение и другие) многие частные вопросы лингвистики и глоттодидактики рассматриваются в связи с глобальной проблемой взаимосвязи языка и культуры.

Следует отметить, что эта тенденция отражает реальную потребность в модернизации современной методики обучения русскому языку как иностранному как в теоретическом, так и в прикладном аспектах. Она связана, с одной стороны, с реальными социокультурными изменениями в обществе,

---

<sup>1</sup> К.А. Рогова, *Крупнейший форум русистов*, „Мир русского слова” 2000, № 1, с. 20.

которые находят свое отражение в языке, и с другой – с потребностью в обеспечении глоттодидактического процесса таким текстовым материалом (в самом широком его понимании), который способствовал бы развитию умений общаться на русском языке.

Основная цель наших рассуждений – попытка определить лингвокультуроведческую парадигму современной глоттодидактики на материале русского языка как иностранного. Под понятием парадигмы в этом контексте мы имеем в виду сравнительно новое направление в глоттодидактике, новый подход, который охарактеризуем в дальнейшем.

Современные достижения в области психолингвистики, функциональной лингвистики, этнолингвистики, социолингвистики, прагмалингвистики и других научных дисциплин<sup>2</sup> позволяют ставить вопрос о принципиально новом подходе в преподавании русского языка как иностранного. В этом подходе изучение языка рассматривается в контексте изучения человека как носителя языка, осознания его как языковой личности с учетом особенностей мышления характерного для российского этноса. Говоря о языковой личности с глоттодидактической точки зрения, я буду иметь в виду многокомпонентный набор языковых способностей, умений, готовности к осуществлению речевых поступков, которые характеризуются разной степенью сложности. Они классифицируются, с одной стороны, по видам речевой деятельности, а с другой – по аспектам языка (произношение, грамматика и лексика)<sup>3</sup>.

В контексте поставленной нами здесь цели считаем целесообразным изложить наше понимание культуры с точки зрения культурологии.

О предмете и месте культурологии в системе научного знания не сложилось единого мнения. Существуют две точки зрения: изоляционистская позиция, согласно которой у культурологии свой, непохожий на другие научные дисциплины подход, и интегративистская, в основе которой лежит убеждение, что культурология – синтез социальных и гуманитарных знаний о культуре.

В последнее время специалисты все чаще высказываются в пользу другого, интеграционистического подхода к культурологии. Они понимают культурологию как синтетическую область знаний. Это „... некоторое суммарное обозначение целого комплекса наук, изучающих культурное поведение человека и человеческих общностей на разных этапах их исторического существования”<sup>4</sup>.

---

<sup>2</sup> См., напр.: Н.И. Ф о р м а н о в с к а я, *Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения*, Москва 1998; Ю.Н. К а р а у л о в, *Русский язык и языковая личность*, Москва 1987.

<sup>3</sup> См., напр.: Г.И. Б о г и н, *Уровни и компоненты речевой способности человека*, Калинин 1975.

<sup>4</sup> Т.Ф. К у з н е ц о в а, В.И. М е ж у е в, И.О. Ш а й т м а т о в и др., *Культура. Теория и проблемы*, Москва 1995, с. 38.

Исходя из этого, можно сказать, что культурология занимается интегративным изучением мира в контексте его культурного существования и культуры как его человеческого оформления.

Ранее мы уже подчеркивали, что сравнительно новый подход в преподавании русского языка как иностранного основывается на фундаментальном положении, согласно которому изучение иностранного языка рассматривается в контексте изучения человека как носителя языка, как языковой личности с присущими ему этнически и культурно окрашенными свойствами мышления, речепроизводства и текстообразования. К этому следует еще добавить, что эти свойства – ментальное отражение русской языковой картины мира, которое объективизируется в различных текстах, в общении вообще, а в случае общения межэтнического, например, общения социумов, изучающих или использующих русский и другие языки, – в межкультурном общении в различных сферах деятельности.

В свете сказанного выше вырисовывается новая теоретико-прагматическая составляющая глоттодидактической парадигмы в формуле: **обучение/учение иноязычному общению в фокусе межкультурного общения**. Эту составляющую можно рассматривать как современное понимание лингвострановедческого аспекта в преподавании русского языка как иностранного<sup>5</sup>. Следует, однако, отметить, что лингвокультуроведческая составляющая современной глоттодидактической парадигмы выходит за рамки традиционного страноведения и лингвострановедения. Представленную выше составляющую мы условно характеризуем как **лингвокультуроведческую парадигму современной глоттодидактики**.

Необходимо подчеркнуть, что лингвокультуроведение в последнее время рассматривается<sup>6</sup> как отдельный предмет филологического образования, содержащий совокупность сведений о культуре страны изучаемого языка, необходимых для осуществления речевого общения на этом языке. Эти сведения способствуют реализации различных целей: образовательных, когнитивных, коммуникативно-языковых, воспитательных и интеллектуальных.

Формирующаяся новая парадигма современной глоттодидактики исходит из социальной природы языка, его коммуникативного предназначения и социализации языковой личности. Исходя из общественной природы языка можно выдвигать конкретные предложения и рекомендации прикладного характера. Их цель – включить инокультурного учащегося в интеркультурную коммуникацию, т. е. в совсем иную для него социокультурную речевую деятельность с учетом его личностных особенностей, потребностей и т. п.

---

<sup>5</sup> См. шире: Е.М. В е р е щ а г и н, В.Г. К о с т о м а р о в, *Язык и культура, лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного*, Москва 1990.

<sup>6</sup> См., напр.: Ю.Е. П р о х о р о в, *Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному*, Москва 1998, с. 74.

В научной литературе подчеркивается, что приобщение изучающих иностранный язык к межкультурной коммуникации обусловлено рядом факторов. Ниже сигнализируются только те из них, которые в силу исторически сложившихся межгосударственных русско-польских отношений определяют выбор и мотивацию изучения поляками русского языка. Как пишет В. Возьневич, межкультурному польско-русскому диалогу и изучению русского языка могут содействовать следующие факторы<sup>7</sup>.

1. Травматический аспект исторической памяти, влияющий на ментальные установки и культурные отношения, может смягчаться путем взаимного настойчивого стремления обнаружить, а то и прямо добиться правды о прошлом. Обустороннее выявление правды позволить пережить эффект *katharsis* и расширить дорогу к межкультурному диалогу.

2. Память об исторических событиях не должна интенционально демонстрироваться и использоваться в форме, задевающей чувство самоуважения другого народа. Память о прошлом должна служить конструктивному будущему и примирению.

3. Формирование в ментальной сфере взаимно положительного образа путем беспристрастного представления объективных знаний о своих странах и обществах, об обусловленностях их судеб и о текущих жизненных проблемах.

4. Вытеснение ходячих негативных национальных гетеростереотипов путем взаимного сближения, познания правды о себе и формирования ассертивных установок и толерантности по отношению к разного рода различиям.

Перечисленные факторы в иной национальной среде, например, в Сербии или Словакии, практически не имеют значения.

В заключение добавим, что содержащееся в структуре современной глоттодидактической парадигмы положение о единстве изучения языка и культуры может интерпретироваться различным образом. Так, например, Е.И. Пасов утверждает, что „...иностраный язык, когда он становится образовательной дисциплиной, а в основу овладения им положена подлинная коммуникативность, способен достигать более важной цели, нежели «умение общаться», а именно: развивать индивидуальность каждого учащегося в диалоге культур – родной и иностранной, как умение общаться – лишь «побочный продукт»”<sup>8</sup>.

Изложенные выше соображения соприкасаются с рядом других проблем, исследование которых может повлиять на эволюцию как теоретических, так и прикладных вопросов современной глоттодидактики, в том числе и новой лингвокультуроведческой ее парадигмы. К этим проблемам в частности относятся:

---

<sup>7</sup> W. Woźniewicz, *Uwarunkowania poznawania wiedzy kulturowej i dialogu międzykulturowego w polsko-wschodniostowiańskim obszarze etnicznym*, 2001 (в печати).

<sup>8</sup> Е.И. Пасов, *Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур*, Липецк 1999, с. 4.

- изучение специфики отражения национальной культуры как проявления национального менталитета, находящего свое выражение в языке;
- рациональное установление принципов описания, отбора и изучения единиц культурного знания для дидактических целей;
- разработка методики изучения и приобретения культурных знаний при постоянном сопоставлении родного и иностранного языков.